

# Contents

## Preface *vii*

### 1 TRANSLATION, TEXT, TRANSLATION STUDIES

Translation and Paradox	1
Translation(s) and Text	4
Unity and Difference in Translation Studies	7
Models of Translation	12
The Critical Model	16
The Practical Model	18
The Linguistic Model	19
The Text-linguistic Model	22
The Sociocultural Model	25
The Computational Model	26
The Psycholinguistic Model	29
Translation Theory: A Prologue	32

### 2 TRANSLATION: KNOWLEDGE AND PROCESS

Language as System and Language in Use	36
Translations as Interaction Structures	40
Translation as Process	43
Knowledge and Mutual Knowledge	53
Copresence	56
Frames	59
Scenarios, Schemas, Plans, Scripts	65

### 3 TEXTUALITY

Textuality and "Textness"	69
Intentionality	70

Acceptability	73
Situationality	84
Informativity	88
Coherence	93
Cohesion	102
Intertextuality	117

#### 4 TRANSLATION AS RESULT

Translation Evolution	124
Text Types	125
Prototypes	130
Textual Meaning	135
Macrostructures and Macrorules	137
Communicative Value	140
Textual and Communicative Equivalence	142
Text and Translation Theory: An Epilogue	146
Notes	149
References	159
Index	166